



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-94-1-A-R77  
Datum: 13. juni 2000.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Mohamed Shahabuddeen, predsjedavajući  
sudija Florence Ndepele Mwachande Mumba  
sudija Rafael Nieto-Navia  
sudija David Hunt  
sudija Almiro Simões Rodrigues

**Sekretar:** gđa Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh

**Nalog od:** 13. juna 2000.

**TUŽILAC**

**protiv**

**DUŠKA TADIĆA**

**NALOG ZA PRODUŽENJE ROKA U VEZI SA NAVODIMA PROTIV  
PRETHODNOG BRANIOCA**

**Odbrana respondenta:**

**g. Vladimir Domazet za Milana Vujina**

**Odbrana zainteresiranih strana:**

**g. Upawansa Yapa, gđa Brenda J. Hollis i g. Micheal Keegan za Tužilaštvo  
g. Anthony Abell za Duška Tadića**

**Ostale strane:**

**g. William Clegg  
g. John Livingston**

**ŽALBENO VIJEĆE** Međunarodnog krivičnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**PRIMIVŠI** zahtjev za produženje roka za jednu sedmicu, od petka 9. juna 2000. do petka 16. juna 2000., da bi se izvršio nalog Žalbenog vijeća izdat 19. maja 2000. (dalje u tekstu: Zahtjev), koji su g. William Clegg i g. John Livingston podnijeli 8. juna 2000.;

**SMATRAJUĆI** da razlozi navedeni u Zahtjevu predstavljaju valjan razlog u smislu pravila 127 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);

**SUKLADNO** pravilu 127 Pravilnika;


**OVIM ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** g. Williamu Cleggu i g. Johnu Livingstonu da svaki od njih dostavi, najkasnije do petka 16. juna 2000., svoje odobrenje, odnosno eventualne dodatke ili komentare u odnosu na predložene redakcije.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu se engleski tekst smatra mjerodavnim.

/potpis na originalu/  
Mohamed Shahabuddeen  
Predsjedavajući

Dana 13. juna 2000.  
U Hagu  
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

 " Prijevod vjeran originalu  
ICTY Datum: 29. 06. 2000.



Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° : IT-94-1-A-R77

Date : 13 juin 2000

FRANÇAIS

Original : Anglais

### LA CHAMBRE D'APPEL

Composée comme suit : M. le Juge Mohamed Shahabuddeen, Président  
Mme le Juge Florence Ndepele Mwachande Mumba  
M. le Juge Rafael Nieto-Navia  
M. le Juge David Hunt  
M. le Juge Almiro Simões Rodrigues

Assistée de : Mme Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh, Greffier

Ordonnance rendue le : 13 juin 2000

### LE PROCUREUR

c/

**DUŠKO TADIĆ**

### **ORDONNANCE FAISANT DROIT À LA DEMANDE DE PROROGATION DE DÉLAI DANS L'ACTION RELATIVE À DES ALLÉGATIONS FORMULÉES CONTRE UN CONSEIL PRÉCÉDENT**

#### Le Conseil de l'intimé :

M. Vladimir Domazet, pour Milan Vujin

#### Les Conseils des parties intéressées :

M. Upawansa Yapa, Mme Brenda J. Hollis et M. Michael J. Keegan, pour le Bureau du Procureur

M. Anthony Abell, pour Duško Tadić

#### Autre parties :

M. William Clegg

M. John Livingston

**LA CHAMBRE D'APPEL** du Tribunal pénal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (le «Tribunal international»),

**VU** la Requête déposée le 8 juin 2000 par MM. William Clegg et John Livingston, demandant de proroger d'une semaine, soit du vendredi 9 juin 2000 au vendredi 16 juin 2000, le délai fixé aux fins d'observer l'Ordonnance délivrée le 19 mai 2000 par la Chambre d'appel (la «Requête»),

**ATTENDU** que la Requête présente des motifs convaincants au sens de l'article 127 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal international (le «Règlement»),

**EN APPLICATION** de l'article 127 du Règlement,

**FAIT DROIT** à ladite Requête et **ORDONNE** que MM. William Clegg et John Livingston feront chacun part de leur approbation, additions éventuelles ou commentaires concernant les expurgations proposées, le vendredi 16 juin 2000 au plus tard.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le Président de la Chambre d'appel

\_\_\_\_\_ (signé)

M. le Juge Mohamed Shahabuddeen

Fait le 13 juin 2000

La Haye (Pays-Bas)

[Sceau du Tribunal]